มาตรฐานอาชีพและคุณวุฒิวิชาชีพ
Occupational Standard and Professional Qualifications

สาขาวิชาชีพบริการสุขภาพ สาขาการจัดการอุตสาหกรรมการแพทย์ครบวงจร

จัดทำโดย สถาบันคุณวุฒิวิชาชีพ (องค์การมหาชน)

1. ชื่อมาตรฐานอาชีพ

สาขาวิชาชีพบริการสุขภาพ สาขาการจัดการอุตสาหกรรมการแพทย์ครบวงจร

2. ประวัติการปรับปรุงมาตรฐาน

การทบทวนมาตรฐานอาชีพตามกรอบคุณวุฒิวิชาชีพ (8 ระดับ) ครั้งที่ 2/2566

3. ทะเบียนอ้างอิง (Imprint)

N/A

4. ข้อมูลเบื้องต้น

มาตรฐานอาชีพและคุณวุฒิวิชาชีพ สาขาวิชาชีพบริการสุขภาพ สาขาการจัดการอุตสาหกรรมการแพทย์ครบวงจร
มุ่งเน้นเฉพาะกลุ่มบุคลากรที่ปฏิบัติงานตามโรงพยาบาลหรือหน่วยงานบริการสุขภาพทั้งในองค์กรภาครัฐและเอกชนยังไม่มีใบรับรองคุณวุฒิวิชาชีพเพื่อเป็นหลักฐานตัวชี้วัดได้ว่ากลุ่มวิชาชีพดังกล่าวมีสมรรถนะในตำแหน่งอาชีพ

5. ประวัติการปรับปรุงมาตรฐานในแต่ละครั้ง

N/A

6. ครั้งที่

ครั้งที่ 2

การเปลี่ยนแปลงที่สำคัญ

1. การปรับปรุงให้สอดคล้องกับกรอบคุณวุฒิวิชาชีพ 8 ระดับ
2. การรวมอาชีพนักประชาสัมพันธ์ทางการแพทย์ และอาชีพนักการตลาดทางการแพทย์ เป็นอาชีพสื่อสารการตลาดทางการแพทย์ ให้สอดคล้องกับปัจจุบัน
3. การเปลี่ยนแปลงชื่ออาชีพจากนักโสตทัศนูปกรณ์ทางการแพทย์ เป็น นักโสตทัศนศึกษาทางการแพทย์ เพื่อให้สอดคล้องขอบเขตงานด้านการจัดทำสื่อ
4. การเพิ่มอาชีพนักเวชระเบียน
5. ปรับระดับคุณวุฒิวิชาชีพ

5.1 อาชีพนักโสตทัศนศึกษาทางการแพทย์ ระดับ 2 – 5 เป็น ระดับ 3 – 5
5.2 อาชีพผู้ประกอบอาหารในโรงพยาบาล ระดับ 2 – 3 เป็น ระดับ 3 – 4
5.3 อาชีพนักต้อนรับผู้ป่วย ระดับ 2 – 3 เป็น ระดับ 3
56.4 อาชีพนักเคลื่อนย้ายผู้ป่วย ระดับ 2 -3 เป็น ระดับ 3 – 4
5.5 อาชีพธุรการหอผู้ป่วย ระดับ 1 – 3 เป็น ระดับ 3
5.6 อาชีพนักดูแลเกี่ยวกับศพ ระดับ 1 - 5 เป็น ระดับ 3 – 5

7. คุณวุฒิวิชาชีพที่ครอบคลุม (Professional Qualifications included)

สาขาวิชาชีพบริการสุขภาพ

สาขาการจัดการอุตสาหกรรมการแพทย์ครบวงจร

อาชีพล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์ ระดับ 4

8. คุณวุฒิวิชาชีพที่เกี่ยวข้อง (Related Professional Qualifications)

N/A

9. หน่วยสมรรถนะทั้งหมดในมาตรฐานอาชีพ (List of All Units of Competence within this Occupational Standards)

รหัสหน่วยสมรรถนะ	**เนื้อหา**
10801	อำนวยความสะดวกในการสื่อสารภาษาต่างประเทศทั่วไปภายในหน่วยงาน
10802	อธิบายสรุปใจความสำคัญที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ
10803	ให้บริการล่ามแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไปผ่านทางช่องทางการสื่อสารต่าง ๆ

10. ระดับคุณวุฒิ

10.1 สาขาวิชาชีพบริการสุขภาพ สาขาการจัดการอุตสาหกรรมการแพทย์ครบวงจร อาชีพล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์ ระดับ 4

คุณลักษณะของผลการเรียนรู้ (Characteristics of Outcomes)

เป็นบุคคลที่มีทักษะและเทคนิคเฉพาะทางในการปฏิบัติงาน มีความสามารถในการสื่อสารภาษาต่างประเทศกับผู้ป่วย ญาติและหน่วยงานภายในต่างๆ ได้อย่างชำนาญ และอำนวยความสะดวกในการแปลภาษาหรือการตีความเอกสารของผู้ป่วยหรือเรื่องทั่วไปภายในหน่วยงาน

การเลื่อนระดับคุณวุฒิวิชาชีพ (Qualification Pathways)

ผู้ที่จะเข้าสู่ระดับคุณวุฒิวิชาชีพ อาชีพล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์ ระดับ 4 ต้องมีคุณสมบัติ ดังนี้

1. มีประสบการณ์ทำงานการเป็นล่ามไม่ต่ำกว่า 2 ปี โดยมีหลักฐานเอกสารรับรอง หรือ
2. กรณีมีประสบการณ์ทำงานการเป็นล่ามต่ำกว่า 2 ปี แต่ไม่น้อยกว่า 6 เดือน ต้องมีประสบการณ์การทำงานภายใต้การกำกับดูแลของล่ามวิชาชีพมาก่อน

หลักเกณฑ์การต่ออายุหนังสือรับรองมาตรฐานอาชีพ

N/A

กลุ่มบุคคลในอาชีพ (Target Group)

ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

หน่วยสมรรถนะ (หน่วยสมรรถนะทั้งหมดของคุณวุฒิวิชาชีพนี้)

10801 อำนวยความสะดวกในการสื่อสารภาษาต่างประเทศทั่วไปภายในหน่วยงาน

10802 อธิบายสรุปใจความสำคัญที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ

10803 ให้บริการล่ามแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไปผ่านทางช่องทางการสื่อสารต่าง ๆ

ตารางแผนผังแสดงหน้าที่

1. ตารางแสดงหน้าที่ 1

ประกาศใช้ ณ 11/10/2566

ตาราง 1 : FUNCTIONAL MAP แสดง KEY PURPOSE , KEY ROLES , KEY FUNCTION

ความมุ่งหมายหลัก Key Purpose	บทบาทหลัก Key Roles		หน้าที่หลัก Key Function	
คำอธิบาย	**รหัส**	**คำอธิบาย**	**รหัส**	**คำอธิบาย**
พัฒนาศักยภาพของบุคลากรที่ปฏิบัติงานสนับสนุนการดำเนินงานทางการแพทย์ให้สอดคล้องกับมาตรฐานสากล	10	บุคลากรมีศักยภาพในการปฏิบัติงานสนับสนุนการพัฒนาระบบต่างๆของหน่วยงาน และสนับสนุนการดำเนินงานทางการแพทย์อย่างมีคุณภาพและมีประสิทธิภาพ บุคลากรมีศักยภาพในการปฏิบัติงาน	108	ให้บริการล่ามแปลภาษาระหว่างผู้ป่วยและญาติกับบุคลากรทางการแพทย์

คำอธิบาย ตารางแผนผังแสดงหน้าที่เป็นแผนผังที่ใช้วิเคราะห์หน้าที่งานเพื่อให้ได้หน้าที่หลัก (Key Function)

2. ตารางแสดงหน้าที่ 1 (ต่อ)

ประกาศใช้ ณ 11/10/2566

ตาราง 2 : FUNCTIONAL MAP แสดง KEY FUNCTION , UNIT OF COMPETENCE , ELEMENT OF COMPETENCE

หน้าที่หลัก Key Function		หน่วยสมรรถนะ Unit of Competence		หน่วยสมรรถนะย่อย Element of Competence	
รหัส	**คำอธิบาย**	**รหัส**	**คำอธิบาย**	**รหัส**	**คำอธิบาย**
108	ให้บริการล่ามแปลภาษาระหว่างผู้ป่วยและญาติกับบุคลากรทางการแพทย์	10801	อำนวยความสะดวกในการสื่อสารภาษาต่างประเทศทั่วไปภายในหน่วยงาน	10801.01	ถ่ายทอดข้อมูลทั่วไปภายในหน่วยงานระหว่างผู้ป่วยกับบุคลากรภายในหน่วยงานนอกเหนือจากแพทย์
				10801.02	อำนวยความสะดวกในการเป็นล่ามเมื่อต้องติดต่อประสานงานกับส่วนงานอื่นภายนอกหน่วยงานนอกเหนือจากแพทย์
		10802	อธิบายสรุปใจความสำคัญที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ	10802.01	แปลความหมายเอกสารที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ
				10802.02	ช่วยสื่อความหมายของเอกสารทั่วไปต่างๆ ให้ผู้ป่วยและญาติทราบ
		10803	ให้บริการล่ามแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไปผ่านทางช่องทางการสื่อสารต่าง ๆ	10803.01	แปลภาษาและจัดทำเอกสารเป็นภาษาปลายทาง
				10803.02	อำนวยความสะดวกในการแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไป
				10803.03	มีทักษะในสื่อสารทางวาจาได้อย่างถูกต้องและมีประสิทธิภาพ
				10803.04	มีทักษะในสื่อสารทางลายลักษณ์อักษรได้อย่างถูกต้องและมีประสิทธิภาพ

คำอธิบาย

ตารางแผนผังแสดงหน้าที่ (ต่อ) เป็นแผนผังที่ใช้วิเคราะห์หน้าที่งานหลังจากได้หน้าที่หลัก (Key Function) เพื่อให้ได้ หน่วยสมรรถนะ (Unit of Competence) และหน่วยสมรรถนะย่อย (Element of Competence)

1. รหัสหน่วยสมรรถนะ 10801

2. ชื่อหน่วยสมรรถนะ อำนวยความสะดวกในการสื่อสารภาษาต่างประเทศทั่วไปภายในหน่วยงาน

3. ทบทวนครั้งที่ 2 / 2566

4. สร้างใหม่ ☐ **ปรับปรุง** ☑

5. สำหรับชื่ออาชีพและรหัสอาชีพ (Occupational Classification)

(รหัส ISCO 2643) ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

6. คำอธิบายหน่วยสมรรถนะ (Description of Unit of Competency)

(รหัส ISCO 2643) ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

7. สำหรับระดับคุณวุฒิ

1	2	3	4	5	6	7	8
☐	☐	☐	☑	☐	☐	☐	☐

8. กลุ่มอาชีพ (Sector)

ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

9. ชื่ออาชีพและรหัสอาชีพอื่นที่หน่วยสมรรถนะนี้สามารถใช้ได้ (ถ้ามี)

N/A

10. ข้อกำหนดหรือกฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง (Licensing or Regulation Related) (ถ้ามี)

N/A

11. สมรรถนะย่อยและเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Elements and Performance Criteria)

สมรรถนะย่อย (Element)	เกณฑ์ในการปฏิบัติงาน (Performance Criteria)	วิธีการประเมิน (Assessment)
10801.01 ถ่ายทอดข้อมูลทั่วไปภายในหน่วยงานระหว่างผู้ป่วยกับบุคลากรภายในหน่วยงานนอกเหนือจากแพทย์	1. รวบรวมข้อมูลทั่วไปภายในส่วนงานจากบุคลากรภายในหน่วยงาน 2. ถ่ายทอดข้อมูลที่ได้รับให้แก่ผู้ป่วยได้รับทราบ	การจำลองสถานการณ์ การสัมภาษณ์ ข้อสอบข้อเขียน
10801.02 อำนวยความสะดวกในการเป็นล่ามเมื่อต้องติดต่อประสานงานกับส่วนงานอื่นภายนอกหน่วยงานนอกเหนือจากแพทย์	1. อำนวยความสะดวกในการติดต่อประสานงานกับหน่วยงานภายนอก 2. เป็นล่ามชี้แจงข้อมูลทั่วไปที่เกี่ยวข้องกับผู้ป่วยและญาติ	การจำลองสถานการณ์ การสัมภาษณ์ ข้อสอบข้อเขียน

12. ความรู้และทักษะก่อนหน้าที่จำเป็น (Pre-requisite Skill & Knowledge)

N/A

13. ทักษะและความรู้ที่ต้องการ (Required Skills and Knowledge)

(ก) ความต้องการด้านทักษะ

1 มีทักษะในการสื่อสารทั้งภาษาต้นทางและภาษาปลายทางได้อย่างถูกต้อง ชัดเจน

2. สามารถวิเคราะห์หรือตัดสินใจในเรื่องที่สื่อสารได้

3. มีทักษะในการติดต่อประสานงาน

(ข) ความต้องการด้านความรู้

1. มีความรู้ในภาษาต้นทางและภาษาปลายทางอย่างชำนาญ

2. มีความรู้เกี่ยวกับศัพท์ทางการแพทย์เบื้องต้น

3. มีความรู้ทางด้านวัฒนธรรมของภาษาต้นทางและภาษาปลายทาง

14. หลักฐานที่ต้องการ (Evidence Guide)

หลักฐานที่ต้องการจะกำหนดข้อแนะนำเกี่ยวกับการประเมินและควรที่จะใช้ประกอบร่วมกันกับเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Performance Criteria) และความรู้ที่ต้องการ (Required Skill and Knowledge)

(ก) หลักฐานการปฏิบัติงาน (Performance Evidence)

1. เอกสาร/หลักฐานรับรองการทำงาน
2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง
3. ผลการสังเกตการณ์จากการปฏิบัติงาน

(ข) หลักฐานความรู้ (Knowledge Evidence)

1. ผลการทดสอบความรู้ที่เกี่ยวข้องกับการทำงาน
2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง

(ค) คำแนะนำในการประเมิน

ผู้เข้ารับการประเมินต้องผ่านการประเมินที่ครอบคลุมในทุกสมรรถนะย่อยขอบเขตความรู้และทักษะที่กำหนดในกรณีที่ผู้รับการประเมินผ่านไม่ครบตามเกณฑ์กำหนด ผู้ประเมินต้องแจ้งหน่วยสมรรถนะและสมรรถนะย่อยที่ไม่ผ่านให้ผู้รับการประเมินไปทบทวนสมรรถนะที่ยังไม่ผ่านและสามารถกลับมาทดสอบสมรรถนะใหม่อีกครั้ง

(ง) วิธีการประเมิน

1. การประเมินความรู้และทักษะปฏิบัติในหน่วยสมรรถนะนี้ จะต้องดำเนินการโดยองค์กรที่มีหน้าที่รับการรับรองสมรรถนะของบุคคลตามมาตรฐานอาชีพ
2. การประเมินความรู้ในหน่วยสมรรถนะนี้ กำหนดให้ทำข้อสอบแบบปรนัย 4 ตัวเลือกหรืออัตนัย ส่วนการประเมินทักษะการปฏิบัติงานนั้น กำหนดให้ทำการสัมภาษณ์ ก่อนจำลองสถานการณ์ภายใต้การจำลองสถานการณ์ที่เหมาะสมกับการประเมิน

15. ขอบเขต (Range Statement)

ขอบเขตหมายถึงการปฏิบัติงานและสภาพแวดล้อมอื่นๆ หรือสถานการณ์อื่นๆ ที่มีผลกระทบต่อการทำงานรวมถึงเครื่องมืออุปกรณ์เทคโนโลยีทรัพยากรที่ใช้หรือข้อกำหนดอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

(ก) คำแนะนำ

1. สำหรับผู้เข้ารับการประเมินในหน่วยสมรรถนะนี้ ต้องมีทักษะในการถ่ายทอดข้อมูลทั่วไปภายในหน่วยงานด้วยภาษาปลายทางและเป็นล่ามในการติดต่อกับส่วนงานอื่นในหน่วยงานหรือนอกหน่วยงานที่ไม่เกี่ยวข้องกับการรักษาโดยแพทย์ให้ผู้ป่วยเกิดความเข้าใจ ซึ่งผู้เข้ารับการประเมินควรเตรียมหลักฐานที่เกี่ยวข้องกับหน่วยสมรรถนะนี้ทั้งหลักฐานการปฏิบัติงาน และหลักฐานความรู้มาเพื่อประกอบการพิจารณาด้วย
2. สำหรับเจ้าหน้าที่สอบจะต้องพิจารณาหลักฐานการปฏิบัติงานและหลักฐานความรู้ให้ตรงตามที่ระบุไว้ในหน่วยสมรรถนะนี้

(ข) คำอธิบายรายละเอียด

1. ข้อมูลทั่วไปภายในส่วนงาน หมายถึง ข้อมูลเบื้องต้นที่ผู้ป่วยควรทราบซึ่งไม่เกี่ยวข้องกับข้อมูลภายในห้องตรวจ ห้องรักษาอาการป่วยต่างๆ ภายในหน่วยงานเช่น ข้อมูลประกันสุขภาพ เบอร์โทรศัพท์ติดต่อภายใน ตำแหน่งแผนกต่างๆ เป็นต้น
2. ส่วนงานอื่นภายนอกหน่วยงาน หมายถึง ส่วนงานหรือองค์กรที่ไม่ได้ตั้งอยู่ภายในหน่วยงาน แต่มีการติดต่อประสานงานร่วมกับหน่วยงานในด้านต่างๆเช่น บริษัทประกันชีวิต ศูนย์บริการสุขภาพ เป็นต้น

16. หน่วยสมรรถนะร่วม (ถ้ามี)

N/A

17. อุตสาหกรรมร่วม/กลุ่มอาชีพร่วม (ถ้ามี)

N/A

18. รายละเอียดกระบวนการและวิธีการประเมิน (Assessment Description and Procedure)

1. ทดสอบความรู้โดยใช้แบบสัมภาษณ์ และ/หรือแบบทดสอบความรู้
2. ประเมินทักษะการปฏิบัติงานโดยใช้ใบบันทึกจากการสังเกตการปฏิบัติงาน
3. ใช้เอกสาร/หลักฐาน

1. รหัสหน่วยสมรรถนะ 10802

2. ชื่อหน่วยสมรรถนะ อธิบายสรุปใจความสำคัญที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ

3. ทบทวนครั้งที่ 2 / 2566

4. สร้างใหม่ ☐ **ปรับปรุง** ☑

5. สำหรับชื่ออาชีพและรหัสอาชีพ (Occupational Classification)

(รหัส ISCO 2643) ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

6. คำอธิบายหน่วยสมรรถนะ (Description of Unit of Competency)

อธิบายเอกสาร ให้ข้อมูลทางการแพทย์ และติดต่อประสานงานระหว่างผู้ป่วยและญาติกับบุคลากรทางการแพทย์ภายในหน่วยงาน

7. สำหรับระดับคุณวุฒิ

1	2	3	4	5	6	7	8
☐	☐	☐	☑	☐	☐	☐	☐

8. กลุ่มอาชีพ (Sector)

ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

9. ชื่ออาชีพและรหัสอาชีพอื่นที่หน่วยสมรรถนะนี้สามารถใช้ได้ (ถ้ามี)

N/A

10. ข้อกำหนดหรือกฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง (Licensing or Regulation Related) (ถ้ามี)

N/A

11. สมรรถนะย่อยและเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Elements and Performance Criteria)

สมรรถนะย่อย (Element)	เกณฑ์ในการปฏิบัติงาน (Performance Criteria)	วิธีการประเมิน (Assessment)
10802.01 แปลความหมายเอกสารที่ผู้ป่วยจำเป็นต้องรับทราบ	1. รับเอกสารทั่วไปที่เกี่ยวข้องกับผู้ป่วยและญาติจากหน่วยงานหรือบุคลากรที่เกี่ยวข้อง 2. สรุปใจความสำคัญของเอกสารให้ญาติฟังและอธิบายให้ญาติและผู้ป่วยฟัง 3. อำนวยความสะดวกในการกรอกเอกสารพร้อมทั้งอธิบาย	การจำลองสถานการณ์ การสัมภาษณ์ ข้อสอบข้อเขียน
10802.02 ช่วยสื่อความหมายของเอกสารทั่วไปต่างๆ ให้ผู้ป่วยและญาติทราบ	1. อธิบายเอกสารทั่วไปให้แก่ผู้ป่วยและญาติ เช่น คำอธิบายบนซองยา ใบเสร็จ เป็นต้น 2. ติดต่อประสานงานระหว่างผู้ป่วยและญาติกับบุคลากรภายในหน่วยงาน	การจำลองสถานการณ์ การสัมภาษณ์ ข้อสอบข้อเขียน

12. ความรู้และทักษะก่อนหน้าที่จำเป็น (Pre-requisite Skill & Knowledge)

N/A

13. ทักษะและความรู้ที่ต้องการ (Required Skills and Knowledge)

(ก) ความต้องการด้านทักษะ

1. มีทักษะในการสื่อสารภาษาต้นทางและปลายทางได้อย่างถูกต้อง ชัดเจน
2. สามารถวิเคราะห์หรือตัดสินใจในเรื่องที่สื่อสารได้
3. มีทักษะในการอธิบาย สรุปใจความเอกสารได้อย่างถูกต้อง และครบถ้วน

(ข) ความต้องการด้านความรู้

1. มีความรู้ในภาษาต้นทางและปลายทางเป็นอย่างชำนาญ
2. มีความรู้เกี่ยวกับศัพท์ทางการแพทย์เบื้องต้น

14. หลักฐานที่ต้องการ (Evidence Guide)

หลักฐานที่ต้องการจะกำหนดข้อแนะนำเกี่ยวกับการประเมินและควรที่จะใช้ประกอบร่วมกันกับเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Performance Criteria) และความรู้ที่ต้องการ (Required Skill and Knowledge)

(ก) หลักฐานการปฏิบัติงาน (Performance Evidence)

1. เอกสาร/หลักฐานรับรองการทำงาน

2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง

3. ผลการสังเกตการณ์จากการปฏิบัติงาน

(ข) หลักฐานความรู้ (Knowledge Evidence)

1. ผลการทดสอบความรู้ที่เกี่ยวข้องกับการทำงาน
2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง

(ค) คำแนะนำในการประเมิน

ผู้เข้ารับการประเมินต้องผ่านการประเมินที่ครอบคลุมในทุกสมรรถนะย่อยขอบเขตความรู้และทักษะที่กำหนดในกรณีที่ผู้รับการประเมินผ่านไม่ครบตามเกณฑ์กำหนด ผู้ประเมินต้องแจ้งหน่วยสมรรถนะและสมรรถนะย่อยที่ไม่ผ่านให้ผู้รับการประเมินไปทบทวนสมรรถนะที่ยังไม่ผ่านและสามารถกลับมาทดสอบสมรรถนะใหม่อีกครั้ง

(ง) วิธีการประเมิน

1. การประเมินความรู้และทักษะปฏิบัติในหน่วยสมรรถนะนี้ จะต้องดำเนินการโดยองค์กรที่มีหน้าที่รับการรับรองสมรรถนะของบุคคลตามมาตรฐานอาชีพ

2. การประเมินความรู้ในหน่วยสมรรถนะนี้ กำหนดให้ทำข้อสอบแบบปรนัย 4 ตัวเลือกหรืออัตนัย ส่วนการประเมินทักษะการปฏิบัติงานนั้น กำหนดให้ทำการสัมภาษณ์ ก่อนจำลองสถานการณ์ภายใต้การจำลองสถานการณ์ที่เหมาะสมกับการประเมิน

15. ขอบเขต (Range Statement)

ขอบเขตหมายถึงการปฏิบัติงานและสภาพแวดล้อมอื่นๆ หรือสถานการณ์อื่นๆ ที่มีผลกระทบต่อการทำงานรวมถึงเครื่องมืออุปกรณ์เทคโนโลยีทรัพยากรที่ใช้หรือข้อกำหนดอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

(ก) คำแนะนำ

1. สำหรับผู้เข้ารับการประเมินในหน่วยสมรรถนะนี้ ต้องมีทักษะในการแปลภาษา อธิบายใจความเอกสารและสื่อสารข้อมูลทางการแพทย์ให้ผู้ป่วยและญาติเกิดความเข้าใจโดยใช้ภาษาปลายทางได้ รวมทั้งประสานงานกับบุคลากรทางการแพทย์ให้แก่ผู้ป่วยและญาติ ซึ่งผู้เข้ารับการประเมินควรเตรียมหลักฐานที่เกี่ยวข้องกับหน่วยสมรรถนะนี้ ทั้งหลักฐานการปฏิบัติงาน และหลักฐานความรู้มาเพื่อประกอบการพิจารณาด้วย

2. สำหรับเจ้าหน้าที่สอบจะต้องพิจารณาหลักฐานการปฏิบัติงานและหลักฐานความรู้ให้ตรงตามที่ระบุไว้ในหน่วยสมรรถนะนี้

(ข) คำอธิบายรายละเอียด

1. เอกสารทางการแพทย์ หมายถึง เอกสารที่แสดงข้อมูลเกี่ยวกับการรักษาและประวัติสุขภาพของผู้ป่วย เช่น ใบรับรองแพทย์ ประวัติการรักษา เป็นต้น

2. เอกสารทั่วไป หมายถึง เอกสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับกระบวนการรักษาผู้ป่วย ห้องตรวจ หรือใบนัดพบแพทย์ เช่น เอกสารจากบริษัทประกันสุขภาพ แผ่นพับประชาสัมพันธ์หรือเอกสารที่ให้ความรู้ เอกสารทางราชการเป็นต้น

16. หน่วยสมรรถนะร่วม (ถ้ามี)

N/A

17. อุตสาหกรรมร่วม/กลุ่มอาชีพร่วม (ถ้ามี)

N/A

18. รายละเอียดกระบวนการและวิธีการประเมิน (Assessment Description and Procedure)

1. ทดสอบความรู้โดยใช้แบบทดสอบความรู้
2. ประเมินทักษะการปฏิบัติงานโดยใช้ใบบันทึกจากการสังเกตการปฏิบัติงาน
3. ใช้เอกสาร/หลักฐาน

1. รหัสหน่วยสมรรถนะ 10803

2. ชื่อหน่วยสมรรถนะ ให้บริการล่ามแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไปผ่านทางช่องทางการสื่อสารต่าง ๆ

3. ทบทวนครั้งที่ 2 / 2566

4. สร้างใหม่ ☐ **ปรับปรุง** ☑

5. สำหรับชื่ออาชีพและรหัสอาชีพ (Occupational Classification)

(รหัส ISCO 2643) ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

6. คำอธิบายหน่วยสมรรถนะ (Description of Unit of Competency)

ให้บริการแปลภาษา การสนทนาในสถานการณ์ทั่วไป ที่ไม่ใช่การให้คำปรึกษาและบริการทางการแพทย์ของบุคลากรในหน่วยงานทั้งภายนอกและภายในหน่วยงาน

7. สำหรับระดับคุณวุฒิ

1	2	3	4	5	6	7	8
☐	☐	☐	☑	☐	☐	☐	☐

8. กลุ่มอาชีพ (Sector)

ล่ามและนักแปลภาษาทางการแพทย์

9. ชื่ออาชีพและรหัสอาชีพอื่นที่หน่วยสมรรถนะนี้สามารถใช้ได้ (ถ้ามี)

N/A

10. ข้อกำหนดหรือกฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง (Licensing or Regulation Related) (ถ้ามี)

N/A

11. สมรรถนะย่อยและเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Elements and Performance Criteria)

สมรรถนะย่อย (Element)	เกณฑ์ในการปฏิบัติงาน (Performance Criteria)	วิธีการประเมิน (Assessment)
10803.01 แปลภาษาและจัดทำเอกสารเป็นภาษาปลายทาง	1. สรุปเนื้อหาในเอกสารที่ใช้ในการประชุมให้เป็นภาษาปลายทาง 2. แปลเอกสารที่ใช้ในการประชุมเป็นภาษาปลายทาง	การจำลองสถานการณ์ การสัมภาษณ์ ข้อสอบข้อเขียน
10803.02 อำนวยความสะดวกในการแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไป	1. รับฟังเนื้อหาการประชุม 2. เชื่อมการสื่อสารระหว่างบุคลากรภายในหน่วยงานให้มีความเข้าใจที่ตรงกัน	การจำลองสถานการณ์ การสัมภาษณ์ ข้อสอบข้อเขียน
10803.03 มีทักษะในสื่อสารทางวาจาได้อย่างถูกต้องและมีประสิทธิภาพ	1. รับฟังและทำความเข้าใจในบทสนทนากับผู้ติดต่อ 2. ให้ข้อมูลและรายละเอียดแก่ผู้ติดต่อด้วยภาษาปลายทาง	การจำลองสถานการณ์ การสัมภาษณ์ ข้อสอบข้อเขียน
10803.04 มีทักษะในสื่อสารทางลายลักษณ์อักษรได้อย่างถูกต้องและมีประสิทธิภาพ	1. รับข้อมูลที่มาติดต่อกับหน่วยงาน 2. ตอบกลับทางช่องทางสื่อสารต่างๆ แก่ผู้มาติดต่อด้วยภาษาปลายทาง	การจำลองสถานการณ์ การสัมภาษณ์ ข้อสอบข้อเขียน

12. ความรู้และทักษะก่อนหน้าที่จำเป็น (Pre-requisite Skill & Knowledge)

N/A

13. ทักษะและความรู้ที่ต้องการ (Required Skills and Knowledge)

(ก) ความต้องการด้านทักษะ

1. มีทักษะในการสื่อสารภาษาต้นทางและปลายทางได้อย่างถูกต้อง ชัดเจน
2. สามารถวิเคราะห์หรือตัดสินใจในเรื่องที่สื่อสารได้
3. สามารถแปลและถ่ายทอดข้อความเป็นภาษาปลายทางได้อย่างถูกต้อง ครบถ้วน

(ข) ความต้องการด้านความรู้

1. มีความรู้ในภาษาต้นทางและปลายทางอย่างชำนาญ
2. มีความรู้เกี่ยวกับศัพท์ทางการแพทย์เบื้องต้น

14. หลักฐานที่ต้องการ (Evidence Guide)

หลักฐานที่ต้องการจะกำหนดข้อแนะนำเกี่ยวกับการประเมินและควรที่จะใช้ประกอบร่วมกันกับเกณฑ์การปฏิบัติงาน (Performance Criteria) และความรู้ที่ต้องการ (Required Skill and Knowledge)

(ก) หลักฐานการปฏิบัติงาน (Performance Evidence)

1. เอกสาร/หลักฐานรับรองการทำงาน
2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง
3. ผลการสังเกตการณ์จากการปฏิบัติงาน

(ข) หลักฐานความรู้ (Knowledge Evidence)

1. ผลการทดสอบความรู้ที่เกี่ยวข้องกับการทำงาน
2. เอกสาร/หลักฐานที่เกี่ยวข้อง

(ค) คำแนะนำในการประเมิน

ผู้เข้ารับการประเมินต้องผ่านการประเมินที่ครอบคลุมในทุกสมรรถนะย่อยขอบเขตความรู้และทักษะที่กำหนดในกรณีที่ผู้รับการประเมินผ่านไม่ครบตามเกณฑ์กำหนด ผู้ประเมินต้องแจ้งหน่วยสมรรถนะและสมรรถนะย่อยที่ไม่ผ่านให้ผู้รับการประเมินไปทบทวนสมรรถนะที่ยังไม่ผ่านและสามารถกลับมาทดสอบสมรรถนะใหม่อีกครั้ง

(ง) วิธีการประเมิน

1. การประเมินความรู้และทักษะปฏิบัติในหน่วยสมรรถนะนี้ จะต้องดำเนินการโดยองค์กรที่มีหน้าที่รับการรับรองสมรรถนะของบุคคลตามมาตรฐานอาชีพ
2. การประเมินความรู้ในหน่วยสมรรถนะนี้ กำหนดให้ทำข้อสอบแบบปรนัย 4 ตัวเลือกหรืออัตนัย ส่วนการประเมินทักษะการปฏิบัติงานนั้น กำหนดให้ทำการสัมภาษณ์ ก่อนจำลองสถานการณ์ภายใต้การจำลองสถานการณ์ที่เหมาะสมกับการประเมิน

15. ขอบเขต (Range Statement)

ขอบเขตหมายถึงการปฏิบัติงานและสภาพแวดล้อมอื่นๆ หรือสถานการณ์อื่นๆ ที่มีผลกระทบต่อการทำงานรวมถึงเครื่องมืออุปกรณ์เทคโนโลยีทรัพยากรที่ใช้หรือข้อกำหนดอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

(ก) คำแนะนำ

1. สำหรับผู้เข้ารับการประเมินในหน่วยสมรรถนะนี้ ต้องมีทักษะในการแปลและสรุปใจความเอกสาร การสนทนา รวมทั้งการสนทนากลุ่ม ซึ่งผู้เข้ารับการประเมินควรเตรียมหลักฐานที่เกี่ยวข้องกับหน่วยสมรรถนะนี้ ทั้งหลักฐานการปฏิบัติงานและหลักฐานความรู้มาเพื่อประกอบการพิจารณาด้วย
2. สำหรับเจ้าหน้าที่สอบจะต้องพิจารณาหลักฐานการปฏิบัติงานและหลักฐานความรู้ให้ตรงตามที่ระบุไว้ในหน่วยสมรรถนะนี้

(ข) คำอธิบายรายละเอียด

ข้อมูลที่ต้องใช้ในการให้บริการล่ามแปลภาษาในสถานการณ์ทั่วไป ได้แก่ ใบนัดพบแพทย์ ข้อมูลห้องพักผู้ป่วย และวาระการประชุม

16. หน่วยสมรรถนะร่วม (ถ้ามี)

N/A

17. อุตสาหกรรมร่วม/กลุ่มอาชีพร่วม (ถ้ามี)

N/A

18. รายละเอียดกระบวนการและวิธีการประเมิน (Assessment Description and Procedure)

1. ทดสอบความรู้โดยใช้แบบทดสอบความรู้
2. ประเมินทักษะการปฏิบัติงานโดยใช้ใบบันทึกจากการสังเกตการปฏิบัติงาน
3. ใช้เอกสาร/หลักฐาน